

# Error Analysis of Verb Reduplication and Teaching Countermeasures—Taking HSK Dynamic Composition Corpus Data as an Example

Yulei Ren

Chongqing Jiaotong University, Chongqing, 400000, China

## Abstract

Verb reduplication is a very important grammatical means in modern Chinese, it is based on the economic principle of language. Without creating new words, it can be used to express grammatical meanings such as short time and small amount, or to express pragmatic functions such as easy and casual, attempt and euphemism, the use of verb reduplication can improve the utilization efficiency of language. At the same time, because of its “simple form and complex usage”, verb reduplication has become a major difficulty for foreign students in learning Chinese, which undoubtedly causes great trouble to second language learners. Based on the data of HSK dynamic composition corpus, this paper analyzes verb reduplication from three aspects: the types of errors, the causes of errors and the teaching strategies.

## Keywords

verb reduplication; error analysis; types of bias; teaching strategy

# 动词重叠式的偏误分析及教学对策——以 HSK 动态作文语料库数据为例

任雨蕾

重庆交通大学, 中国·重庆 400000

## 摘要

动词重叠式是现代汉语中非常重要的语法手段, 它基于语言的经济性原则, 在不创造新词的情况下, 可以用以表示短时、少量等语法意义, 或者轻松随意、尝试、语气委婉等语用功能, 使用动词重叠式可以提升语言的利用效益。同时, 动词重叠式因其“形式简单, 用法复杂”的特点, 成为留学生学习汉语时的一大难点, 这无疑于给二语学习者造成了很大的困扰。论文基于 HSK 动态作文语料库的数据为例, 从偏误类型、偏误原因以及教学对策三个方面分析动词重叠式。

## 关键词

动词重叠式; 偏误分析; 偏误类型; 教学对策

## 1 引言

在现代汉语中, 动词表示动作、行为、心理活动或呈现等。有些动作动词可以重叠, 表示动作的动量小、时量短或尝试轻松等意义, 限于表示可持续的动作动词<sup>[1]</sup>。动词重叠式是动词重复出现的一种语言表达形式, 可以用于请求、尝试、建议等语境, 其在交际过程中的使用频率较高, 成为人们表达自己交际需求的一种特殊方式。动词重叠式有 AA 式、ABAB 式、AAB 式等六种重叠形式, 学生在运用动词重叠式时, 会因为各种原因出现不同的偏误。

【作者简介】任雨蕾(1999-), 女, 中国四川南充人, 硕士, 从事跨文化传播研究。

## 2 常见的动词重叠式偏误类型

偏误是指由于目的语掌握不好而产生的一种规律性错误, 它偏离了目的语的轨道, 反映了说话者的语言能力和水准<sup>[2]</sup>。据调查, HSK 动态作文语料库中关于词语重叠式的偏误共有 380 条, 共有 366 条例句记录。其中, 关于动词重叠式的偏误共有 198 条, 占比约为 55%。由此可以看出, 留学生在汉语学习中, 动词重叠式的偏误占一半以上。

### 2.1 单音节动词重叠式的偏误

单音节动词重叠式主要有“A 了 A”、“A—A”、“AA 式”, 每种重叠形式表达的意义不一样, 留学生未能全面、系统地掌握, 因此出现偏误。从 HSK 动态作文语料库中搜集的错句可以看出, 留学生存在三种重叠形式语法规则使用不清晰的情况。举例如下:

①来北京之前我就工作了，干了一段时间我觉得无聊想换个环境。

②我就一口气跑进校长室，校长抬头看了我就说：“你就是朱美洁？”

③我在工作或生活上遇到什么困难时，一定会找她问我该怎么办。

例①中，学生将“换个环境”和“换个环境”杂糅在一起，错误使用了“AA式”的动词重叠式。这里学生想表达的是因为无聊想换环境的一种轻松随意的态度，应改为“我觉得无聊想换环境。”；例②校长抬头看“我”的动作已然发生，并且表示短时量少，因此应改为“校长抬头看了看我”；例③中的“一定找她问我该怎么办”表明说话态度较为强硬，因此，这里采用委婉语气，改为“一定找她问问我该怎么办”。

## 2.2 双音节动词重叠式的偏误

双音节动词的重叠形式主要为“ABAB式”，留学生在学此类动词重叠形式时，不清楚重叠形式的语用场合，并且容易将“ABAB式”与形容词重叠形式“AABB”混淆，出现偏误。以 HSK 动态作文语料搜集的错句为例：

④当时老师就跟我讲：“我今天回家考虑，你也回家考虑一下吧。”

⑤他们觉得挑水的事情太辛苦了，所以他们两个人商量商量以后，决定了“今天你去，明天我去。”

⑥父母对孩子的关爱是，有时与孩子们谈谈心，了了解解孩子的心思，开导开导他们，让他们知道什么是对的是什么错的，这是特别重要的事情。

例④句直接使用“考虑”，显得语气生硬，第一个“考虑”改为“考虑考虑”，可以传达一种说话人建议和请求的语气，更能够让听话人接受；例⑤句“商量商量”用于未然的事情，而这里是一个已然的事情，应改为“所以他们两个人商量以后”；例⑥句，学生不清楚双音节动词的重叠形式，致使动词重叠错误，应改为“有时与孩子们谈谈心，了解了解孩子的心思”。

## 2.3 动宾式合成词重叠式的偏误

动宾式的重叠形式为“AAB式”，属于离合式动词的重叠规则，它与一般动词重叠形式不同，只需要重叠第一个动词语素。但是从收集的语料中可以看出，这一语法规则对留学生来说是知识难点，学生若不能掌握离合动词的重叠规则，就会导致偏误产生。

⑦小时候，我父亲常常带着我到海边去散散步，一边走路一边给我讲故事。

⑧老师不认识的日本人，于是找我父亲帮帮忙。

⑨所以，我每个周末都要回家和你们一起吃饭，一起散散步，聊聊天。

例⑦中，“常常”表示一种经常性、习惯性的动作，“散散步”表示时量小，因此不能将两者放在一个句子中，应改为“我父亲常常带着我到海边散步”；例⑧句“帮帮忙”表

示一种尝试的语气，使听话人产生一种事情容易做的心理倾向，提升做事的积极性。因此可改为“老师不认识的日本人，于是找我父亲帮忙。”或者“老师不认识的日本人，于是想找我父亲帮帮忙。”；例⑨句中，学生将形容词的重叠式和离合动词重叠式混淆，应改为“一起散散步，聊聊天。”

## 3 动词重叠式产生偏误的原因

偏误分析是对学习者在第二语言习得过程中所产生的偏误进行系统的分析，研究其来源，揭示学习者的中介语体系，从而了解第二语言习得的过程与规律<sup>[2]</sup>。学生在学习汉语时，会因为不同的原因发生动词重叠式的错误使用，

### 3.1 母语负迁移

留学生的母语，可以分为有动词重叠形式的语言和没有动词重叠形式的语言。母语若有动词重叠式的留学生，容易将自己母语的动词重叠规则和汉语的动词重叠规则混淆。例如，泰语中的动词重叠式可以表示正在进行的动作。泰国学生在学习汉语时，自然而然地认为汉语的动词重叠式也有“正在进行”的意义。然而，相同的语言点，在不同的语言体系中，会产生不同的语法规则，因此学生在接触汉语动词重叠式初期时，会受母语影响出现偏误。

### 3.2 目的语知识泛化

学习者在汉语学习的中高级阶段容易产生与目的语知识负迁移相关的偏误。目的语知识负迁移，或称为过度概括、过度泛化，即学习者把他所学的有限的、不充分的目的语知识，用类推的办法不适当地套用在目的语新的语言现象上<sup>[3]</sup>。汉语动词重叠式一种形式简单、用法复杂的语言点，留学生在学动词重叠的形式和用法后，由于对动词重叠式的具体运用规则和适用语境未能完全掌握，在实际运用过程中容易以偏概全，混淆各类动词的重叠形式。

留学生习得动词重叠式有“时量短”的含义后，容易以此来理解所有的动词重叠式的出现语境。但是，动词重叠式除了表示“时间短”之外，还有动作习惯性反复、尝试等含义。这种偏误易出现在中高级水平的留学生中，学生将学习的一种语义泛化到其所有的语义上，产生目的语知识的负迁移。

### 3.3 交际策略的影响

交际策略是学习者为顺利进行语言交际活动有意识采取的计划措施或方法技巧，常见交际策略有回避、简化、语言转换、语义替代等<sup>[2]</sup>。留学生在用汉语进行交际的过程中，大多数情况下采取的是简化、回避两种策略。

简化是对目的语加以缩减，留学生在该用动词重叠式的语境中，由于不清楚动词重叠式的语用规则，将动词的重叠式简化为动词原形，从而产生偏误；回避是指故意不使用某个语言形式<sup>[3]</sup>，留学生在不确定自己使用的动词重叠式规则是否正确时，会采取回避说出动词重叠式的方式，换成自己熟悉的口语表达方式。

### 3.4 学习者自身及学习环境的影响

动词的重叠形式的变化较为复杂,并且多用于口语交际。但是,大多数东南亚的学生性格比较内向,再加之语言环境的影响,学生很少在课后会主动地进行汉语口语的交际训练。因此,这种情况会导致学生得不到恰当的动词重叠式的口语交际锻炼,教师也不能及时发现学生的偏误,从而进行纠正。对于欧美国家的学生来说,没有一个恰当的汉语语言环境,学生没有太多机会与汉语母语者进行交流,因此学生在学习动词重叠式这一难点时,没有得到锻炼,导致偏误产生。

## 4 教学对策

动词重叠是留学生在初级阶段开始习得的语法项目,也是汉语中常见的语言现象。因此,针对留学生的动词重叠式的错误,教师进行动词重叠式的教学需要贯穿于整个教学过程,包括课前、课中和课后三个阶段。

### 4.1 课前准备

首先,课前准备是整个教学过程中必不可少的部分,主要是指教师要具备扎实的动词重叠式的理论知识,对该语言点有足够的了解,不仅清楚动词重叠式的变化形式和语法意义,还要明白其句法限制和语用功能。

其次,教师要“备学生”,对于学生的汉语水平以及母语背景有所了解,这样能够有针对性地教学。例如,学生的母语也有动词的重叠式,则可以采用对比教学的方法,找到两种语言的相似点和不同点进行教学。对于汉语水平不高的学生,要坚持循序渐进的原则,不能一次性教授动词重叠式的所有规则。

最后,教师要关注教材是否适合该班级学生的汉语水平。大多数汉语教材的特征是普遍性,对于动词重叠式的知识点不全面,练习题较为单一,且没有针对性。因此教师在备课时,应当在原有教材的基础上,根据学生的特点和出现的错误,做出相应的教学调整,如做开放式的口语交际操练、做机械式的练习,并讲解该语言点适用的语境等。

### 4.2 课中教学

#### 4.2.1 情境导入法

在正式教学前,教师可以列举几个情景,将动词重叠式带入情景对话中,让学生重复该语法点。举例如下:

教师:“上完课,我们出去散散步吧?”

学生:“好。”

教师:“上完课,我们做什么?”

学生:“上完课,我们出去散散步。”(重复)

教师:“散步的时候,我们可以一起聊聊天,了解了解对方。”“所以,散步的时候,我们可以做什么?”

学生:“我们可以聊聊天,了解了解对方。”(重复)

#### 4.2.2 对比教学法

词语的重叠式包括形容词重叠式、动词重叠式等,其中动词重叠式又包括AA式、A—A式、A了A式、ABAB

式等六种形式,每种重叠式代表的含义以及难度水平不同。因此,教师可以将先学过的动词重叠形式和即将要学习的较难的重叠式放在一起对比教学。用旧知引入新知,这样既能起到复习的作用,也起到辨别不同重叠形式的作用。例如,“我听听你的意见”和“我听一听你的意见”,用单音节动词重叠式AA式引出双音节动词重叠式A—A式。这样,学生能够将两种重叠形式进行对比学习,加深记忆。

#### 4.2.3 机械练习与有意义的练习

课堂上的练习可以检验学生对知识的掌握情况,因此练习的设置在学习汉语重叠式的过程中至关重要。在练习的题型上,需要做到机械练习和交际性练习互为补充,这样才能更好地达到教学效果。举例如下:

第一,用动词的重叠形式填空。

①今天放学来办公室,我想找你\_\_。(谈)

②我把这本书带回家\_\_。(研究)

③每周末,我都要和朋友一起去\_\_(逛街)\_\_(聊天)

第二,寒假即将到来,请同学们讨论自己的寒假计划,并用以下动词的重叠形式进行对话。

休息、看书、跑步、唱歌、收拾

### 4.3 课后巩固

课后巩固是为了对学生“输出”的练习,教师可以设计多种方式训练学生的语言输出。具体包括:①学生拍摄一个短视频,介绍“我的一天”,要求用五个动词重叠式。②针对动词重叠的形式,学生自行查找相关词语重叠式的资料,找出相似点和不同点,下次上课小组分享资料。

除此之外,我们还应该对学生课后的汉语口语交际进行及时的纠错。当发现学生出现了动词重叠式的使用错误时,要及时、正面地反馈和纠正。教师需要正视此类问题,不能因为学生出现的错误多或者该错误不影响交际就采取回避的态度。

## 5 结语

论文根据 HSK 动态作文语料库的例句,总结了单音节、双音节和动宾式三种动词重叠式的偏误类型,分析了母语负迁移、目的语知识泛化、交际策略的影响、学习者自身及环境的影响四类偏误原因,还提出了针对课前、课中和课后的教学对策。动词重叠形式的教学是汉语教学的重点,亦是难点,是对外汉语教师在教学中需要重视的语法点,也是学生在学习汉语过程中需要特别关注的知识点。因此,教师要加强对易混淆的动词重叠形式的对比教学,在分解动词重叠式的语法式,要实现难度分级教学。

### 参考文献

- [1] 黄伯荣,廖序东.现代汉语(增订六版)[M].北京:高等教育出版社,2017.
- [2] 刘珣.对外汉语教学引论[M].北京:北京语言大学出版社,2000.
- [3] 周小兵.对外汉语教学入门[M].三版.南京:中山大学出版社,2017.